

Porównanie tłumaczeń Jana 3:34

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|----------|------------------------|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Którego bowiem wysłał — Bóg — wypowiedzi — Boga mówi, nie bowiem z miary daje — Duch. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten bowiem, którego Bóg posłał, wypowiada Słowa Boga; gdyż [Bóg] daje Ducha bez miary. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Którego bowiem wysłał Bóg, słowa Boga mówi. nie bowiem z miary* daje Ducha. ¹⁾ |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tego bowiem wysłał Bóg wypowiedzi Boga mówi bez bowiem z miary daje Bóg Ducha |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki wyd. 1 | Ten bowiem, którego posłał Bóg, wypowiada słowa Boga, gdyż [Bóg] daje Ducha bez miary. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ten bowiem, którego Bóg posłał, mówi słowa Boże, bo Bóg daje <i>mu</i> Ducha bez miary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem ten, którego Bóg posłał, słowo Boże mówi; boć mu nie pod miarą daje Bóg Ducha. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem którego Bóg posłał, słowa Boże powiada. Bo nie pod miarą Bóg dawa ducha. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia wyd. 5 | Ten bowiem, kogo Bóg posłał, mówi słowa Boże: a bez miary udziela [mu] Ducha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem Ten, którego posłał Bóg, głosi Słowa Boże; gdyż Bóg udziela Ducha bez miary. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna wyd. 1 | Kogo bowiem Bóg posłał, głosi słowa Boga, gdyż Bóg bez miary udziela Ducha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ten, kogo Bóg posłał, głosi Jego naukę, gdyż Bóg daje Mu swojego Ducha bez ograniczeń. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kogo bowiem Bóg posłał, głosi słowa od Boga, bo [Bóg] daje Ducha bez wymierzania. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ten, kogo posłał Bóg, głosi słowa Boże, bo Ducha daje Bóg bez miary. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska wyd. 1 | Ten bowiem, kogo Bóg posłał, głosi słowa Boga, który udziela Ducha bez miary. |
| TUB | Przekład | Біблія. Новий переклад УБТ | Бо кого Бог послав, той говорить Божі |

¹⁾ Nie mierząc, bez miary.

| | | | |
|---------|---------------------|---|--|
| | literacki | Рафаїла Турконяка | слова, тому що [Бог] дає Духа щед्रो. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Którego bowiem odprawił ten bóg, te wiadome spływające wysłowienia czynów tego boga gada, nie bowiem z jakiejś miary daje ducha. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem ten, którego Bóg posłał, mówi słowa Boga; gdyż Bóg nie daje Ducha z powodu miary. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | bo Ten, którego Bóg posłał, wypowiada słowa Boże. Bo Bóg nie dał Mu swego Ducha w ograniczonym zakresie - |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata wyd. 1 | Bo ten, którego Bóg posłał, mówi wypowiedzi Boga, gdyż on nie daje ducha według miary. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ten bowiem, kto został wysłany przez Boga, przemawia w Jego imieniu. A Bóg w pełni obdarza Go swoim Duchem. |